

Curriculum Vitae

as of 2009/03/14

Name	Dillinger, Manuel		
Birthday	1979/08/08	Sex	male
Native Language	German		
Postal Code	722-0044		
Address	Hiroshima-ken, Onomichi-shi, Nishikubo-cho 14-8		
Mobile Phone Number	(+81)080-6334-8541		
Mobile Phone Email Address	famicom-manuel@ezweb.ne.jp		
PC Email Address	manueldillinger@gmail.com		

Education

Year of Graduation	Name of University	School / Department
2007	Ludwig-Maximilians-Universität München	Department for Asian Studies Major: Japanese Studies Minors: Theoretical Linguistics, Sinology

Qualifications Regarding Translation and Areas of Expertise

Year Received	Qualification
2007	M.A. in Japanese Studies, Munich University
2009	Japanese Language Proficiency Test Level 1

Work Experience

Period	Place of Employment	Post
--------	---------------------	------

From 2004	Germany, Japan	-
	Occupation Freelance translator, interpreter, tour guide	

Translation Experience / Track Record

Translation Language(s)	German, English, Japanese
Area(s) of Expertise	Gaming, software, IT, user manuals, literature, PR
Area(s) of Translation Experience	Movies, manga, advertisements, nutritional texts, music, popular culture, culture, economy, finance, history, ...
Years of Translation Experience	5
Experience / Track Record digest	
See attached file.	

Other

Number of words possible to be translated per day	Around 2000, more or less depending on the text
PC Software	Microsoft Office 2007, Open Office
Comments / Other Remarks	
I always deliver on time.	

Manuel Dillinger

Translation experience (digest)

Entertainment, culture:

Various texts about vintage and new video games

In-game text (private projects)

Song lyrics

Video clips, TV programs

Short films

Novels, essays

Etc...

Main clients: OCTV, private, Munich University, Kyushu University, Famicom World, NES Files, etc.

Marketing, public relations:

Company newsletters

Event fliers

Pamphlets

Bottle labels

Package texts

Guide maps

etc.

Main clients: Yamaha Media Works, Clover Needlecraft, Hakutsuru Sake Brewing, Sapporo Beer, Tanita, Omron, private

Machines, industrial

Instruction manuals for soldering stations, bathroom scales, body composition monitors, acoustic devices, safety key switches, etc.

Product catalogues, instructions about metal machining, cermets, etc.

Main clients: Tanita, TOA, Hakko, NGK NTK, Omron, Yamaha,...

Computers:

Hardware modification instructions and manuals, information about hardware parts, their functions and assembly, etc.

Main clients: Private

Economics, finance:

Company's management regulations and confidential manuals for internal use

Documents about accounting, company management

Contracts

Regulations for and about corporate ethics, executives, salaries, etc.

Newspaper articles about economy/finance/business

Main clients: Takasho Europe, private

Food, nutrition:

Restaurants' menus

Recipes

Promotional texts and pamphlets about Sake brewing and beer

Main clients: Hakutsuru Sake Brewing, Sapporo Beer, Restaurant zur Blauen Donau, private

Other:

Texts about the composition of the female body, menstruation cycle, etc.

Information signs/posters for Buddhist temples

Newspaper articles

Sightseeing tour guide

Production and localization of homepages

Personal letters, emails, post cards, etc.

Interpreting in interviews

Teaching English and German (private)

...

Main clients: Tanita, Shounenji Temple, Nishinippon Shimbun (West-Japan newspaper), Munich University, Kyushu University, private